

## PROTOKOLL

der 109. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 6.12.2006.

Der Südtiroler Landtag ist am 6.12.2006 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz des Präsidenten Dr. Riccardo Dello Sbarba, der Vizepräsidentin Rosa Thaler Zelger und im Beisein der Präsidialsekretäre Dr<sup>in</sup> Martina Ladurner, Dr. Hanspeter Munter und Georg Pardeller zusammengetreten, um mit der Behandlung der Tagesordnung fortzufahren.

Die Sitzung beginnt um 10.06 Uhr.

Nach dem Namensaufruf durch Präsident Dello Sbarba, verliest Vizepräsidentin Rosa Thaler das Protokoll der 108. Landtagssitzung vom 5.12.2006, gegen welches keine Einwände erhoben werden und welches somit im Sinne von Art. 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt.

Folgende Abgeordnete nehmen an der Sitzung nicht teil:

- 1) Hans Berger (entsch.)
- 2) Dr. Luis Durnwalder (entsch.)
- 3) Dr. Sabina Kasslatter Mur (entsch.)
- 4) Dr. Eva Klotz (vorm.entsch.)
- 5) Pius Leitner (entsch.)
- 6) Andreas Pöder (vorm. entsch.)

Der Präsident setzt die Behandlung der TO fort und bringt mit dem Einverständnis des Plenums sofort und damit in Abweichung von der ursprünglichen Programmierung der Arbeiten die sogenannten institutionellen Tagesordnungspunkte zur Behandlung (die Behandlung dieser Punkte sollte erst um 11 Uhr aufgenommen werden).

**TOP 2) Namhaftmachung** der Mitglieder der beim Präsidium des Ministerrates eingerichteten ständigen Kommission für die Probleme Südtirols (Paketmaßnahme 137).

Der Präsident teilt mit, dass die Behandlung dieses Tagesordnungspunktes, wie im Kollegium der Fraktionsvorsitzenden verein-

## PROCESSO VERBALE

della 109ma seduta del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nell'aula consiliare il 6.12.2006.

Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito il 6.12.2006 in sessione straordinaria sotto la presidenza del presidente dott. Riccardo Dello Sbarba e della vicepresidente Rosa Thaler Zelger, assistiti dai segretari questori dott.ssa Martina Ladurner, dott. Hanspeter Munter e Georg Pardeller per proseguire nell'esame dei punti all'ordine del giorno.

La seduta inizia alle ore 10.06.

Dopo l'appello nominale effettuato dal presidente Dello Sbarba, la vicepresidente Rosa Thaler dà lettura del processo verbale della 108ma seduta del 5.12.2006, al quale non vengono mosse obiezioni e che ai sensi dell'art. 59, comma 3, del regolamento interno è quindi da intendersi approvato.

I seguenti consiglieri non prendono parte alla seduta:

- 1) Hans Berger (giust.)
- 2) Dr. Luis Durnwalder (giust.)
- 3) Dr. Sabina Kasslatter Mur (giust.)
- 4) Dr. Eva Klotz (matt. giust.)
- 5) Pius Leitner (giust.)
- 6) Andreas Pöder (matt. giust.)

Il presidente prosegue nell'esame dei punti all'ordine del giorno e con il consenso dell'aula e in deroga a quanto precedentemente concordato in merito all'ordine dei lavori, pone in esame i cosiddetti punti istituzionali all'ordine del giorno (la cui trattazione era prevista alle ore 11.00).

**Punto 2 all'odg:** *designazione* dei membri della commissione permanente per i problemi della provincia di Bolzano, istituita presso la Presidenza del Consiglio dei Ministri (misura 137 del "Pacchetto").

Il presidente comunica che, come concordato nel collegio dei capigruppo, l'esame di questo punto all'ordine del giorno è rinviato

bart, auf die nächste Sitzungsfolge vertagt wird.

**TOP 3) Beschlussvorschlag:** Genehmigung des Haushaltsvoranschlages des Südtiroler Landtages für das Finanzjahr 2007.

Nach der Verlesung durch den Präsidenten des Begleitberichtes sowie des Beschlussvoranschlages sprechen, nach einer Wortmeldung der Abg. Mair, die die Feststellung der Beschlussfähigkeit beantragt, die Abg.en Heiss und Mair sowie Präsident Dello Sbarba.

Der Beschlussvorschlag wird hierauf mit 17 Ja-Stimmen und 2 Enthaltungen genehmigt.

**TOP 4) Beschlussvorschlag:** Gutachten im Sinne von Artikel 103 Absatz 3 des Sonderstatutes für Trentino-Südtirol über die Verfassungsgesetzesentwürfe Nr. 1359 (Akte der Abgeordnetenversammlung), eingebracht vom Abg. BOATO, und Nr. 1427 (Akte der Abgeordnetenversammlung), eingebracht von den Ministern AMATO und LANZILOTTA, betreffend die „Abtrennung der Gemeinde Lamon von der Region Venetien und Angliederung an die Region Trentino-Südtirol, gemäß Art. 132 Absatz 2 der Verfassung“.

Nach Darlegung von Seiten des Präsidenten des Verfahrens, welches bei der Behandlung der Beschlussvorlage zur Anwendung kommen wird, sprechen zum Fortgang der Arbeiten der Abg. Urzì sowie, nach einer Stellungnahme des Präsidenten, nochmals der Abg. Urzì.

Der Vorsitzende der Sonderkommission laut Art. 108-bis Absatz 3 der Geschäftsordnung, Abg. Baumgartner, verliest hierauf den Bericht der Sonderkommission, während der Präsident den Beschlussvorschlag verliest.

Nach der Verlesung von Seiten des Präsidenten des von den Abg.en Kury und Heiss eingebrachten Änderungsantrages (der Präsident weist in diesem Zusammenhang darauf hin, dass die Debatte zu diesem und möglichen anderen Änderungsanträgen am Schluss der Debatte zum Beschlussvorschlag abgeführt werden wird) sprechen die Abg.en Seppi, Mair, Pasquali, Kury, Sigismondi und Baumgartner.

alla prossima sessione.

**Punto 3 all'odg: proposta di deliberazione:** approvazione del bilancio di previsione del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano per l'anno finanziario 2007.

Dopo la lettura della relazione accompagnatoria e della proposta di deliberazione da parte del presidente nonché dopo un intervento dalla cons. Mair che chiede la verifica del numero legale, intervengono i cons. Heiss e Mair nonché il presidente Dello Sbarba.

La proposta di deliberazione è approvata con 17 voti favorevoli e 2 astensioni.

**Punto 4) all'odg: proposta di deliberazione:** parere ai sensi dell'articolo 103, comma 3, dello Statuto speciale per il Trentino-Alto Adige/Südtirol sulla proposta di legge costituzionale n. 1359 (atti Camera dei Deputati), d'iniziativa del deputato BOATO, e sul disegno di legge costituzionale n. 1427 (atti Camera dei Deputati), presentato dai ministri AMATO e LANZILOTTA, recanti „Distacco del comune di Lamon dalla regione Veneto e sua aggregazione alla regione Trentino-Alto Adige ai sensi dell'art. 132, secondo comma, della Costituzione“.

Dopo che il presidente ha illustrato la procedura che verrà seguita per l'esame della proposta di deliberazione, sull'ordine dei lavori intervengono il cons. Urzì e, dopo una presa di posizione del presidente, nuovamente il cons. Urzì.

Il cons. Baumgartner, in qualità di presidente della commissione speciale ai sensi dell'articolo 108-bis, comma 3 del regolamento interno, dà poi lettura della relazione della commissione, mentre il presidente dà lettura della proposta di deliberazione.

Data lettura, da parte del presidente, dell'emendamento presentato dai cons. Kury e Heiss (a tale proposito il presidente fa notare che la discussione di questo emendamento, così come di tutti gli altri emendamenti che verranno eventualmente presentati, avrà luogo al termine della discussione della proposta di deliberazione) intervengono i cons. Seppi, Mair, Pasquali, Kury, Sigismondi e Baumgartner.

Nach Abschluss dieser Debatte bringt der Präsident den von den Abg.en Kury und Heiss eingebrachten Änderungsantrag zur Behandlung.

Zum Änderungsantrag sprechen in der Folge die Abg.en Kury, Seppi, Baumgartner, nochmals Kury sowie, nach einer Wortmeldung des Abg. Baumgartner in persönlicher Angelegenheit, der Abg. Sigismondi.

In den darauffolgenden Abstimmungen wird zunächst der Änderungsantrag mit 5 Ja-Stimmen und dem Rest Nein-Stimmen abgelehnt und der Folge der damit unverändert gebliebene Beschlussvorschlag mit 16 Ja-Stimmen, 4 Nein-Stimmen und 2 Enthaltungen genehmigt.

Um 12.58 Uhr unterbricht der Präsident, die Sitzung, welche um 15.03 Uhr mit dem von Präsidialsekretärin Ladurner vorgenommenen Namensaufruf wieder aufgenommen wird.

Der Präsident setzt die Behandlung der Tagesordnung fort und bringt, wie in Kollegium der Fraktionsvorsitzenden vereinbart, den TOP 144 zur Behandlung.

**TOP 144) Landesgesetzentwurf Nr. 103/06:** „Forschung und Innovation“ (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag der LR Gnechchi).

Nach der Verlesung des Begleitberichtes der Landesregierung durch LR Gnechchi, des Berichtes der 3. Gesetzgebungskommission durch deren Vorsitzenden, Abg. Munter, des Minderheitenberichtes durch dessen Einbringer, Abg. Heiss, erklärt die Vizepräsidentin die Generaldebatte für eröffnet.

Im Rahmen der Generaldebatte sprechen der Abg. Heiss sowie LR Gnechchi zur Replik.

Vor der Abstimmung über den Übergang von der General- zur Artikeldebatte bringt die Vizepräsidentin den einzigen von Abgeordneten im Sinne von Art. 92 der Geschäftsordnung eingebrachten Beschlussantrag (Tagesordnung) zur Behandlung.

**Beschlussantrag (Tagesordnung) Nr. 1,** eingebracht von den Abg.en Kury, Heiss und Dello Sbarba, betreffend „Zielgerichtete Förderung der Wirtschaftsentwicklung statt Gießkanne - Das Landesgesetz ist reformbedürftig“.

Conclusa questa discussione il presidente pone in esame l'emendamento presentato dai cons. Kury e Heiss.

Sull'emendamento intervengono i cons. Kury, Seppi, Baumgartner, di nuovo Kury nonché, dopo un intervento del cons. Baumgartner per fatto personale, il cons. Sigismondi.

Nelle votazioni di seguito effettuate, l'emendamento è respinto con 5 voti favorevoli e i restanti voti contrari, mentre la proposta di deliberazione rimasta così invariata è approvata con 16 voti favorevoli, 4 voti contrari e 2 astensioni.

Alle ore 12.58 il presidente interrompe la seduta che riprende alle ore 15.03 con l'appello nominale effettuato dalla segretaria questora Ladurner.

Il presidente prosegue nell'esame dei punti all'ordine del giorno e, come concordato nel collegio dei capigruppo, pone in esame il punto 144 all'ordine del giorno.

**Punto 144) all'odg: disegno di legge provinciale n. 103/06:** “Ricerca e innovazione” (presentato dalla Giunta provinciale su proposta della ass. Gnechchi).

Dopo la lettura della relazione accompagnatoria della Giunta provinciale da parte dell'ass. Gnechchi, della relazione della III commissione legislativa da parte del suo presidente cons. Munter, nonché della relazione di minoranza da parte del suo presentatore cons. Heiss, la vicepresidente dichiara aperta la discussione generale.

Nell'ambito della discussione generale intervengono il cons. Heiss e poi l'ass. Gnechchi per la replica.

Prima di mettere ai voti il passaggio dalla discussione generale a quella articolata, la vicepresidente pone in esame l'unico ordine del giorno presentato da alcuni consiglieri ai sensi dell'articolo 92 del regolamento interno.

**Ordine del giorno n. 1,** presentato dai cons. Kury, Heiss e Dello Sbarba, concernente “Incentivi mirati per lo sviluppo economico e non aiuti a pioggia: la legge provinciale 4/97 va riformata”.

tig“.

Nach der Verlesung des Beschlussantrages durch die Vizepräsidentin sowie dessen näherer Erläuterung durch die Abg. Kury sprechen der Abg. Munter sowie LR Gnechchi.

Der Beschlussantrag wird hierauf mit 3 Ja-Stimmen und dem Rest Nein-Stimmen abgelehnt.

Der Präsident bringt hierauf den Übergang von der General- zur Artikeldebatte zur Abstimmung.

Der Übergang wird mit 1 Nein-Stimme, 4 Enthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 1: Zum Artikel spricht der Abg. Heiss.

Der Artikel wird hierauf mit 2 Enthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 2: Nach der Verlesung des Artikels wird der vom Abg. Heiss zu Absatz 1 Buchstabe a) eingebrachte Änderungsantrag verlesen.

Zum Änderungsantrag sprechen der Abg. Heiss sowie LR Gnechchi für die Landesregierung.

Nach einer Wortmeldung der Abg. Klotz zum Fortgang der Arbeiten wird der Änderungsantrag mit 4 Ja-Stimmen, 3 Enthaltungen und dem Rest Nein-Stimmen abgelehnt.

Der damit unverändert gebliebene Artikel wird hingegen ohne weitere Wortmeldungen mit 7 Enthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 3: Nach der Verlesung des Artikels werden folgende Änderungsanträge verlesen, deren Behandlung im Sinne von Art. 97-quater der Geschäftsordnung zusammengelegt wird:

- Änderungsantrag (Ersetzungsantrag des gesamten Artikels), eingebracht vom Abg. Heiss (Änderungsantrag Nr. 1)
- Änderungsantrag zu Absatz 2, eingebracht vom Abg. Munter (Änderungsantrag Nr. 2)

Nach der Mitteilung seitens des Präsidenten, dass die an die Abgeordneten verteilten Änderungsanträge Nr. 3, 4 und 5 vom Einbringer, Abg. Munter, zurückgezogen worden sind, spricht zu den Änderungsanträgen der Abg. Heiss.

Der Präsident teilt hierauf mit, dass der Abg. Munter soeben den Änderungsantrag Nr. 2 zurückgezogen hat, und bringt dann den ver-

Sull'ordine del giorno, letto dalla vicepresidente e illustrato dalla cons. Kury, intervengono il cons. Munter e l'ass. Gnechchi.

L'ordine del giorno è respinto con 3 voti favorevoli e i restanti voti contrari.

Il presidente mette poi ai voti il passaggio dalla discussione generale alla discussione articolata.

Tale passaggio è approvato con 1 voto contrario, 4 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 1: sull'articolo interviene il cons. Heiss.

L'articolo è approvato con 2 astensioni e i restanti voti favorevoli

Art. 2: letto l'articolo, è data lettura dell'emendamento al comma 1, lettera a) presentato dal cons. Heiss.

Sull'emendamento intervengono il cons. Heiss nonché l'ass. Gnechchi per la Giunta provinciale.

Dopo un intervento della cons. Klotz sull'ordine dei lavori, l'emendamento è respinto con 4 voti favorevoli, 3 astensioni e i restanti voti contrari.

L'articolo rimasto così invariato è invece approvato senza ulteriori interventi con 7 astensioni e i restanti voti favorevoli

Art. 3: letto l'articolo, è data lettura dei seguenti emendamenti che ai sensi dell'articolo 97-quater del regolamento interno verranno esaminati congiuntamente:

- emendamento sostitutivo dell'articolo nel suo complesso, presentato dal cons. Heiss (emendamento n. 1)
- emendamento al comma 2, presentato dal cons. Munter (emendamento n. 2)

Dopo l'annuncio del presidente che gli emendamenti n. 3, 4 e 5, già distribuiti in aula, sono stati ritirati dal presentatore cons. Munter, sugli emendamenti interviene il cons. Heiss.

Il presidente comunica che il cons. Munter ha appena ritirato l'emendamento n. 2 da lui presentato e mette quindi ai voti l'emenda-

bliebenen Änderungsantrag Nr. 1 zur Abstimmung.

Der Änderungsantrag Nr. 1 wird mit 6 Ja-Stimmen, 2 Enthaltungen und dem Rest Nein-Stimmen abgelehnt.

Der damit unverändert gebliebene Artikel wird mit einer von der Abg. Klotz beantragten sprachlichen Korrektur im deutschen Wortlaut mit 8 Enthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 4: Nach der Verlesung des Artikels werden folgende Änderungsanträge verlesen, deren Behandlung im Sinne von Art. 97-quater der Geschäftsordnung gemeinsam erfolgt:

- Änderungsantrag (Ersetzungsantrag des gesamten Artikels), eingebracht von der LR Gnecchi (Änderungsantrag Nr. 1)
- Änderungsantrag zu Absatz 2, eingebracht vom Abg. Heiss (Änderungsantrag Nr. 2)
- Änderungsantrag zum Änderungsantrag Nr. 2, eingebracht vom Abg. Munter (Änderungsantrag Nr. 2.2)

Nach der Mitteilung von Seiten des Präsidenten, dass der Änderungsantrag Nr. 2.1 zurückgezogen worden ist, sprechen die Abg.en Pasquali, Heiss, Unterberger, Sigismondi, Klotz (sie beantragt mit der Unterstützung von vier weiteren Abgeordneten die geheime Abstimmung über den Änderungsantrag Nr. 2), Seppi, Kury (sie beantragt mit Unterstützung von vier weiteren Abgeordneten die geheime Abstimmung auch über den Änderungsantrag Nr. 2.2) und Heiss sowie LR Gnecchi.

Die Änderungsanträge werden hierauf getrennten Abstimmungen unterzogen, die folgendes Ergebnis bringen:

- Änderungsantrag Nr. 1: abgelehnt mit 7 Ja-Stimmen, 1 Enthaltung und dem Rest Nein-Stimmen
- Änderungsantrag Nr. 2.2: genehmigt in einer geheimen Abstimmung mit 14 Ja-Stimmen, 10 Nein-Stimmen und 1 Enthaltung
- Änderungsantrag Nr. 2: genehmigt in einer geheimen Abstimmung mit 18 Ja-Stimmen und 7 Nein-Stimmen.

Der damit abgeänderte Artikel wird in der Folge ohne weitere Wortmeldungen mit 5 Nein-Stimmen, 1 Enthaltung und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

mento n. 1.

L'emendamento n. 1 è respinto con 6 voti favorevoli, 2 astensioni e i restanti voti contrari.

L'articolo rimasto così invariato è approvato con 8 astensioni e i restanti voti favorevoli con una correzione linguistica nel testo tedesco chiesta dalla cons. Klotz.

Art. 4: letto l'articolo, è data lettura dei seguenti emendamenti che ai sensi dell'articolo 97-quater del regolamento interno verranno esaminati congiuntamente:

- emendamento sostitutivo dell'articolo nel suo complesso, presentato dall'ass. Gnecchi (emendamento n. 1)
- emendamento al comma 2, presentato dal cons. Heiss (emendamento n. 2)
- subemendamento all'emendamento n. 2, presentato dal cons. Munter (emendamento 2.2)

Dopo la comunicazione da parte del presidente che l'emendamento n. 2.1 è stato ritirato, intervengono i cons. Pasquali, Heiss, Unterberger, Sigismondi, Klotz (che con il sostegno di altri quattro consiglieri chiede una votazione a scrutinio segreto per l'emendamento n. 2), Seppi, Kury (che con il sostegno di altri quattro consiglieri chiede una votazione a scrutinio segreto anche per l'emendamento n. 2.2) e Heiss nonché l'ass. Gnecchi.

Gli emendamenti sono quindi posti in votazione separatamente con il seguente esito:

- emendamento n. 1: respinto con 7 voti favorevoli, 1 astensione e i restanti voti contrari
- emendamento n. 2.2: approvato nell'ambito di una votazione a scrutinio segreto con 14 voti favorevoli, 10 voti contrari e 1 astensione
- emendamento n. 2: approvato nell'ambito di una votazione a scrutinio segreto con 18 voti favorevoli e 7 voti contrari

L'articolo rimasto così invariato è di seguito approvato senza ulteriori interventi con 5 voti contrari, 1 astensione e i restanti voti favorevoli.

Art. 5: Nach der Verlesung des Artikels werden folgende dazu eingebrachte Änderungsanträge verlesen, deren Behandlung im Sinne von Art. 97-quater der Geschäftsordnung gemeinsam erfolgt:

- Änderungsantrag (Ersetzungsantrag des gesamten Artikels) eingebracht vom Abg. Heiss (Änderungsantrag Nr. 1)
- Änderungsantrag zu Absatz 5 Buchstabe h), eingebracht vom Abg. Munter (Änderungsantrag Nr. 2)
- Änderungsantrag zu Absatz 5 Buchstabe h) eingebracht von LR Gnechi (Änderungsantrag Nr. 3)
- Änderungsantrag zu Absatz 10, eingebracht von LR Gnechi (Änderungsantrag Nr. 4)

Zu den Änderungsanträgen sprechen die Abg.en Heiss, Seppi, Pasquali, Klotz, Sigismondi und Pardeller sowie LR Gnechi zur Replik.

Die Änderungsanträge werden hierauf getrennten Abstimmungen unterzogen, die folgendes Ergebnis bringen:

- Änderungsantrag Nr. 1: abgelehnt mit 7 Ja-Stimmen, 14 Nein-Stimmen und 1 Enthaltung
- Änderungsantrag Nr. 2: genehmigt mit 15 Ja-Stimmen, 6 Nein-Stimmen und 2 Enthaltungen
- Änderungsantrag Nr. 3: der Änderungsantrag wird für hinfällig erklärt, weil er mit dem soeben genehmigten Änderungsantrag Nr. 2 inhaltsgleich ist
- Änderungsantrag Nr. 4: genehmigt mit 6 Enthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen.

Zum damit abgeänderten Artikel sprechen noch die Abg.en Seppi und Kury.

Um 19.00 Uhr unterbricht der Präsident die weitere Behandlung des Artikels, zu dem noch die Vormerkung einer Wortmeldung von Seiten des Abg. Sigismondi vorliegt, und schließt dann die Sitzung.

Dr.Pe/ns

Art. 5: letto l'articolo, è data lettura dei seguenti emendamenti che ai sensi dell'art. 97-quater del regolamento interno verranno esaminati congiuntamente:

- emendamento sostitutivo dell'articolo nel suo complesso, presentato dal cons. Heiss (emendamento n. 1)
- emendamento al comma 5, lettera h), presentato dal cons. Munter (emendamento n. 2)
- emendamento al comma 5, lettera h), presentato dall'ass. Gnechi (emendamento n. 3)
- emendamento al comma 10, presentato dall'ass. Gnechi (emendamento n. 4)

Sugli emendamenti intervengono i cons. Heiss, Seppi, Pasquali, Klotz, Sigismondi e Pardeller nonché l'ass. Gnechi per la replica.

Gli emendamenti sono poi messi ai voti separatamente con il seguente esito:

- emendamento n. 1: respinto con 7 voti favorevoli, 14 voti contrari e 1 astensione
- emendamento n. 2: approvato con 15 voti favorevoli, 6 voti contrari e 2 astensioni
- emendamento n. 3: avendo contenuto identico all'emendamento n. 2 appena approvato, l'emendamento è dichiarato decaduto
- emendamento n. 4: approvato con 6 astensioni e i restanti voti favorevoli

Sull'articolo così emendato intervengono ancora i cons. Seppi e Kury.

Alle ore 19.00 il presidente sospende l'esame dell'articolo, sul quale il cons. Sigismondi ha chiesto di intervenire, e toglie la seduta.

CS/ci

DIE VIZEPRÄSIDENTIN – LA VICEPRESIDENTE  
- Rosa Thaler Zelger -

DIE PRÄSIDIALSEKRETÄRIN – LA SEGRETARIA QUESTORA  
- Dr<sup>in</sup> Martina Ladurner -

DER PRÄSIDIALSEKRETÄR – IL SEGRETARIO QUESTORE  
- Dr. Hanspeter Munter -

DER PRÄSIDIALSEKRETÄR – IL SEGRETARIO QUESTORE  
- Georg Pardeller -